



**ПАРЛАМЕНТ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ШРИ-ЛАНКА**

ЗАКОН О КОМПАНИЯХ № 07 ОТ 2007 ГОДА

[Сертифицировано 20 марта 2007 года]

Напечатано по заказу правительства

Опубликовано в качестве дополнения к части II **Вестника Демократической
Социалистической Республики Шри-Ланка** от 23 марта 2007 года

ЗАКОН О КОМПАНИЯХ № 07 ОТ 2007 ГОДА

Таблица разделов

Раздел

Страница

ЧАСТЬ VI – РЕГИСТРАЦИЯ ПЛАТЕЖЕЙ

Применение Данной Части К Зарубежным Компаниям

112. Применение данной Части к сборам и имуществу, которые будут приобретены зарубежной компанией 87

ЧАСТЬ VII – УПРАВЛЕНИЕ И АДМИНИСТРИРОВАНИЕ

Реестр Акционеров

125. Гербовые сборы при наличии акций, зарегистрированных в реестре за пределами Шри-Ланки 97

ЧАСТЬ XI – ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОФФШОРНЫХ КОМПАНИЙ

260. Толкование 212

261. Компания, зарегистрированная для осуществления предпринимательской деятельности за пределами Шри-Ланки 212

262. Выдача свидетельства о регистрации оффшорной компании 213

263. Продолжение деятельности оффшорной компании 214

264. Запрет на ведение предпринимательской деятельности на территории Шри-Ланки 215

265. Прекращение деятельности в качестве оффшорной компании 215

ЧАСТЬ XVIII – ЗАРУБЕЖНЫЕ КОМПАНИИ

488. Толкование 371

489. Документы и иные данные, предоставляемые Регистратору зарубежными компаниями 372

490. Право зарубежных компаний владеть землями 374

491. Возврат предоставленных Регистратору документов в случаях изменения 374

492. Финансовая отчетность зарубежной компании 375

493. Наименование зарубежной компании 375

494. Обязанность указания наименования и сведений о компании 377

495. Обслуживание в зарубежной компании 378

496. Уведомление Регистратора о прекращении

осуществления предпринимательской деятельности на территории Шри-Ланки	378
497. Ликвидация активов зарубежной компании на территории Шри-Ланки	379
498. Штрафы за несоблюдение	379
499. Обеспечение исполнения обязанностей, предусмотренных настоящей Частью	379

ЧАСТЬ I

Регистрация компаний и смежные вопросы

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОМПАНИЙ

2. (1) Компания, зарегистрированная в соответствии с настоящим Актом под наименованием, под которым она периодически регистрируется¹, является юридическим лицом².

(2) Компания должна иметь как на территории Шри-Ланки, так и за ее пределами —

(a) в соответствии с положениями раздела 13 Акта, способность вести или осуществлять предпринимательскую деятельность, совершать любые действия или заключать любые сделки; и

(b) в соответствии с положениями любого писаного закона Шри-Ланки или любой другой страны, все права, полномочия и привилегии, необходимые для целей пункта (a).

Наименования компаний

7. (1) Компания не должна регистрироваться под наименованием, которое³ —

(a) совпадает с наименованием любой другой компании или любой зарегистрированной зарубежной компании;

...

10. (1) Несмотря на положения раздела 7, Регистратор может предписать компании изменить свое наименование в следующих обстоятельствах⁴: —

(b) в течение трех месяцев с момента публичного уведомления компании о наименовании, против которого было заявлено возражение в соответствии с разделом 9, другой компанией или зарегистрированной зарубежной компанией подается запрос Регистратору, если —

(i) наименование первой упомянутой компании настолько похоже на наименование оспаривающей компании, что это может привести к смешению; и

(ii) оспаривающая компания была зарегистрирована под своим нынешним наименованием до того, как первая упомянутая компания была

¹ by which it is registered from time to time

² Правовой статус и дееспособность компании.

³ Ограничения в отношении наименований.

⁴ Направления для изменения наименования.

зарегистрирована под наименованием, против которого заявлены возражения.

ЧАСТЬ VI

Регистрация платежей

Регистрация платежей у Регистратора

102⁵. ...

(3) Документ, который требуется зарегистрировать в соответствии с настоящим разделом, должен —

(b) в случае наличия документа, исполненного за пределами Шри-Ланки, быть зарегистрированным в течение трех месяцев с даты исполнения документа.

(4) Если обременение возникает на территории Шри-Ланки, но включает имущество, находящееся за пределами Шри-Ланки, то документ, создающий или имеющий целью создание соответствующего обременения, может быть направлен на регистрацию в соответствии с положениями настоящего раздела, несмотря на то, что могут потребоваться дополнительные процедуры для придания обременению силы или действительности в соответствии с законодательством страны, в которой находится имущество.

Применение данной Части к зарубежным компаниям

112. Положения данной части настоящего Акта применяются в отношении сборов на имущество, находящееся на территории Шри-Ланки, и к сборам на имущество, находящееся на территории Шри-Ланки, которое приобретается зарубежной компанией⁶.

ЧАСТЬ VII

Управление и администрирование

Реестр акций

125. Документ о передаче акций, зарегистрированный в реестре, который ведется за пределами Шри-Ланки, считается передачей имущества, находящегося за пределами Шри-Ланки, и, если он не оформлен на Шри-Ланке, освобождается от гербового сбора, взимаемого на территории Шри-Ланки⁷.

Бухгалтерские отчетности

149. (1) Компания должна вести бухгалтерский учет на территории Шри-Ланки. Однако, если Регистратор считает, что это не наносит ущерба национальной экономике или интересам акционеров компании, он может разрешить компании вести бухгалтерский учет за пределами Шри-Ланки⁸.

Дисквалификация директоров

⁵ Регистрация сборов, созданных компаниями, зарегистрированными на Шри-Ланке.

⁶ Применение настоящей Части к пассивам и имуществу, которое будет приобретено зарубежной компанией.

⁷ Гербовые сборы при наличии акций, зарегистрированных в реестре за пределами Шри-Ланки.

⁸ Место хранения бухгалтерской отчетности.

213. (1) Когда физическое лицо⁹ —

((а) было осуждено за любое преступление, предусмотренное настоящим Актом, которое подлежит наказанию в виде тюремного заключения;

(b) было осуждено за преступление, связанное с нечестными или мошенническими действиями;

с) признано несостоятельным в соответствии с Постановлением о несостоятельности (глава 97); или

(d) признано невменяемым,

такое лицо не должно в течение пяти лет после осуждения или вынесения судебного решения, в зависимости от обстоятельств, быть директором или учредителем или каким-либо образом, прямо или косвенно, быть заинтересованным или принимать участие в управлении компанией, если только это лицо предварительно не подаст ходатайство о получении разрешения суда. Разрешение может быть предоставлено на таких условиях, на которых суд сочтет их необходимыми.

(2) Лицо, намеревающееся ходатайствовать о разрешении суда в соответствии с настоящим разделом, должно уведомить Секретаря не менее чем за десять дней о своем намерении ходатайствовать о таком разрешении.

(3) Секретарь и другие лица, которых суд сочтет нужным привлечь, могут присутствовать и быть заслушаны на слушании любого заявления в соответствии с настоящим разделом.

(4) Лицо, действующее в нарушение настоящего раздела или любого приказа, вынесенного в соответствии с настоящим разделом, считается виновным в совершении преступления и подлежит наказанию в виде штрафа, не превышающего одного миллиона рупий, или тюремного заключения на срок не более пяти лет, или и к штрафу, и к тюремному заключению.

(5) В настоящем разделе термин «компания» включает зарубежную компанию, которая ведет предпринимательскую деятельность на территории Шри-Ланки.

ЧАСТЬ X

Утверждение судом соглашений, слияний и компромиссов

255. В данной Части настоящего Акта, если контекст не требует иного¹⁰ —

«размещение акций» включает реорганизацию, изменение акций и уставного капитала компании;

«компания» включает зарегистрированную зарубежную компанию; или акции или заявленный капитал компании; и

⁹ Лица, которым запрещено осуществлять управление компаниями.

¹⁰ Толкование.

«кредитор» включает лицо, которое в случае ликвидации будет иметь право заявить, в соответствии с положением раздела 357, о наличии долга компании перед этим лицом.

ЧАСТЬ XI

Положения, Касающиеся Оффшорных Компаний

260. В этой части настоящего Акта «компания» является компанией или юридическим лицом, зарегистрированным в соответствии с законодательством любого иностранного государства¹¹.

261. (1) Любая компания может подать заявление Регистратору в соответствии с положениями данной Части настоящего Акта о регистрации на Шри-Ланке в качестве оффшорной компании и о том, чтобы называться таковой, а для компании, зарегистрированной за рубежом, считается зарегистрированной на Шри-Ланке, как если бы она была зарегистрирована в соответствии с положениями настоящего Акта¹².

(2) К заявлению о регистрации в соответствии с подразделом (1) должны быть приложены следующие документы:

(a) заверенная копия устава, статута или меморандума и устава компании или другого документа, составляющего или определяющего устав компании, и, если такой документ написан не на официальном языке Шри-Ланки или не на английском языке, перевод документа на таком языке, который может быть указан Регистратором;

(b) список директоров или лиц, управляющих делами компании, с указанием их полных имен, адресов, занятий и должностей, которые они занимают в компании;

(c) имена и адреса одного или нескольких лиц, проживающих на территории Шри-Ланки и являющихся гражданами Шри-Ланки, которые уполномочены представлять компанию;

(d) заявление, содержащее полный адрес —

(i) юридического или фактического места нахождения компании в стране регистрации; а также

(ii) офиса компании на Шри-Ланке;

(e) заверенная копия (заверенная последней датой регистрации компании).

(3) Компания должна уведомить Регистратора о любых поправках или изменениях в отношении любого из вышеуказанных сведений в установленный срок и в установленной форме.

¹¹ Толкование.

¹² Компания, зарегистрированная для ведения предпринимательской деятельности за пределами Шри-Ланки.

262. (1) С учетом положений подразделов (3) и (4), Регистратор может, учитывая национальные интересы или интересы национальной экономики, выдать свидетельство о регистрации оффшорной компании для осуществления предпринимательской деятельности за пределами Шри-Ланки, если эта оффшорная компания¹³ —

(a) уплачивает установленную пошлину; а также

(b) представляет Регистратору справку из банка о том, что установленная сумма для покрытия расходов оффшорной компании для целей ее офиса на Шри-Ланке была переведена на депозит в этом банке в пользу оффшорной компании.

(2) Свидетельство о регистрации, выданное оффшорной компании в соответствии с настоящей частью настоящего Акта, освобождает компанию от соблюдения любых других положений настоящего Акта.

(3) Свидетельство о регистрации не выдается компании в соответствии с настоящим разделом, если —

(a) начались процедуры прекращения или ликвидации такой компании;

(b) был назначен внешний управляющий имуществом такой компании;

(c) в отношении такой компании действуют какая-либо схема или приказ согласно которым права кредиторов приостанавливаются или ограничиваются.

(4) Прежде чем Регистратор выдаст свидетельство о регистрации оффшорной компании в соответствии с настоящим разделом, он должен убедиться, что —

(a) в случае если компания зарегистрирована за рубежом и в стране регистрации отсутствуют юридические препятствия для участия компании в деятельности оффшорной компании;

(b) выдача такого сертификата не делает недействительным какое-либо судебное или иное разбирательство, возбужденное или подлежащее возбуждению компанией или против нее,

и включает в свидетельство такие условия, которые он может счесть необходимыми в национальных интересах или в интересах национальной экономики.

(5) Регистратор может по уважительной причине аннулировать регистрацию оффшорной компании в соответствии с настоящей Частью настоящего Акта. После такого аннулирования оффшорная компания перестает пользоваться привилегиями и преимуществами, предоставленными в соответствии с настоящей Частью данного Акта или любым другим изданным законом, относящимся к оффшорным компаниям.

263. Оффшорная компания, которая намерена продолжать свою деятельность в качестве оффшорной компании в соответствии с настоящим Актом, должна в каждом календарном году¹⁴ —

¹³ Выдача свидетельства о регистрации оффшорной компании.

¹⁴ Продолжение деятельности оффшорной компании.

(a) представлять Регистратору подтверждение уплаты назначенной пошлины в установленном порядке в начале календарного года и не позднее тридцать первого января текущего года; а также

(b) представлять Регистратору не позднее тридцать первого января текущего года или в более поздний срок, который может утвердить Регистратор, банковский сертификат, требуемый в соответствии с пунктом (b) подраздела (1) раздела 262 в отношении покрытия расходов оффшорной компании за этот год.

264. (1) Оффшорная компания имеет право вести любую деятельность за пределами Шри-Ланки; но не имеет права вести какую-либо предпринимательскую деятельность на территории Шри-Ланки.¹⁵

(2) Ничто в подразделе (1) не препятствует оффшорной компании получать на Шри-Ланке какие-либо льготы или преимущества, доступные в соответствии с любым изданным законом, который может быть применим к ней.

265. Оффшорная компания может прекратить осуществление деятельности в качестве оффшорной компании, направив Регистратору уведомление в установленной форме о своем намерении сделать это¹⁶.

ЧАСТЬ XVI

Генеральный Регистратор Компаний и Процедура Регистрации

Реестры и Регистрация Документов

473. (1) Регистратор создает и ведет Реестр, содержащий записи¹⁷ —

(b) о зарубежных компаниях, зарегистрированных или считающихся зарегистрированными в соответствии с настоящим Актом.

477. (1) В соответствии с настоящим Актом могут быть утверждены правила для установления сборов, подлежащих уплате Регистратору за¹⁸ —

(f) регистрацию оффшорных компаний в соответствии с Частью XI; а также

(g) регистрацию зарубежных компаний в соответствии с Частью XVIII.

ЧАСТЬ XVII

Зарубежные компании

Толкование

488. Для целей регулирования настоящей части, понятия:

«директор», применительно к компании, означает любое лицо, в соответствии с указаниями или инструкциями которого привыкли действовать директора компании;

¹⁵ Запрет на ведение предпринимательской деятельности на Шри-Ланке.

¹⁶ Прекращение деятельности в качестве оффшорной компании.

¹⁷ Реестры, подлежащие ведению.

¹⁸ Сборы.

«зарубежная компания», представляет собой компанию или орган компании, зарегистрированный за пределами Шри-Ланки¹⁹, которые:

(a) после назначенной даты, установили место осуществления предпринимательской деятельности на территории Шри-Ланки; или

(b) до назначенной даты установили место осуществления предпринимательской деятельности на территории Шри-Ланки и сохраняют данное место осуществления предпринимательской деятельности на территории Шри-Ланки на назначенную дату;

«место осуществления предпринимательской деятельности» представляет собой место передачи акций или место регистрации акций²⁰;

«зарегистрированная зарубежная компания» представляет собой зарубежную компанию, документы и иные данные, предусмотренные пунктом 489, о которой переданы или считаются переданными Регистратору; и

«секретарь» является лицом, занимающим должность секретаря, независимо от наименования должности.

Документы и иные данные, предоставляемые Регистратору зарубежными компаниями

489. (1) Каждая компания, зарегистрированная за пределами Шри-Ланки, место осуществления предпринимательской деятельности которой после назначенной даты зарегистрировано на территории Шри-Ланки, должна в течение одного месяца, начиная с даты данной регистрации места осуществления предпринимательской деятельности, предоставить Регистратору для регистрации:

(a) заверенную копию устава или иного учредительного документа, а также перевод данного документа на языке, который указывается Регистратором, если документ написан не на официальном языке Шри-Ланки или не на английском языке;

(b) список директоров компании, включая сведения о директорах, которые, в соответствии с данным Актом, должны включаться в реестр директоров компании;

(c) имена и адреса одного или более лиц, являющихся резидентами Шри-Ланки, которые уполномочены на принятие от имени компании необходимых документов и на принятие любых уведомлений, которые должны быть вручены компании;

(d) заявление, содержащее полный адрес нахождения:

(i) юридического или фактического офиса компании; и

(ii) фактического места осуществления предпринимательской деятельности компании на территории Шри-Ланки;

¹⁹ Здесь и далее the place of business трактуется как место осуществления предпринимательской деятельности;

²⁰ a share transfer or share registration office буквально переводится как офис (место) передачи акций или место регистрации акций;

- (е) последнюю из заверенных копий или иной документ, служащий в качестве учредительного документа или свидетельствующий о регистрации компании;
- (2) Регистратор вправе при наличии достаточных оснований, предоставленных банкротящейся компанией²¹, продлить указанный в подразделе 1 настоящего раздела срок на один месяц;
- (3) Каждая компания, зарегистрированная за пределами Шри-Ланки, которая на назначенную дату или до нее, регистрирует или зарегистрировала место осуществления предпринимательской деятельности на территории Шри-Ланки, должна, с учетом положений подраздела (4), в течение одного месяца с этой даты, передать Регистратору для регистрации документы и сведения, указанные в подразделе (1).
- (4) Если зарубежная компания учредила место осуществления предпринимательской деятельности на территории Шри-Ланки до назначенной даты и выполнила требования, предусмотренные Частью XIII Акта о компаниях 1982 г. № 17 относительно предоставления Регистратору документов и иных сведений о компании –
- (а) такая компания считается выполнившей требования, предусмотренные подразделом (3); и
 - (б) Регистратор должен внести в реестр данные о зарубежной компании в соответствии с документами, предусмотренными Частью XIII Акта о компаниях 1982 г. № 17, а также выдать данной зарубежной компании сертификат о регистрации;
- (5) Регистратор вправе после получения документов, предусмотренных подразделами (1) или (3), в зависимости от ситуации, вносит компанию в качестве зарегистрированной зарубежной компании и вносит ее наименование в реестр зарубежных компаний. Сертификат о регистрации должен быть выдан каждой зарегистрированной компании после регистрации.
- (6) Регистратор вправе продлить на один месяц срок, предусмотренный подразделом (3), если ему покажется целесообразным сделать это с учетом обстоятельств конкретного дела.
- (7) Компания, зарегистрированная за пределами Шри-Ланки, не должна устанавливать место осуществления предпринимательской деятельности на территории Шри-Ланки или быть зарегистрированной в качестве зарубежной компании, если осуществляемая ею деятельность не соответствует положениям, предусмотренным Актом о биржевом контроле.

Право зарубежных компаний владеть землями

490. Зарегистрированная зарубежная компания имеет такое же право владеть землями на территории Шри-Ланки, также как компания, зарегистрированная в соответствии с настоящим Актом.

Возврат переданных Регистратору документов в случае их изменения

²¹ by the defaulting company – возможно, имеется в виду юридическое лицо, подлежащее банкротству, ликвидации в силу неисполнения долговых обязательств.

491. В случае, если зарегистрированная зарубежная компания внесла какие-либо изменения в —

(a) устав или иной учредительный документ компании²²;

(b) состав директоров компании или сведений, содержащиеся в перечне директоров;

(c) имена и адреса лиц, уполномоченных пользоваться услугами от имени компании²³; или

(d) адрес —

(i) данные о месте регистрации или месте фактического нахождения компании;²⁴ или

(ii) данные о месте фактического осуществления предпринимательской деятельности компанией на территории Шри-Ланки,

компания должна в течение установленного времени предоставить Регистратору сведения о таких изменениях для внесения изменений в данные, указанные при регистрации.

Финансовая отчетность зарубежной компании.

492. (1) Каждая зарегистрированная зарубежная компания должна в течение календарного года подготовить финансовую отчетность и, если компания является холдинговой компанией, *совокупную финансовую отчетность*²⁵, в надлежащей, по требованиям данного Акта, форме и с надлежащим содержанием, включая документы, которые предусмотрены положениями настоящего Акта (с учетом предусмотренных исключений), как если бы эта компания, которая удовлетворяет требованиям данного закона, в понимании настоящего регулирования должна была подготовить и предоставить заверенные копии этих документов Регистратору для осуществления им регистрации компании.

(2) Если какой-либо документ, указанный в подразделе (1), написан не на официальном языке Шри-Ланки или не на английском языке, к нему прилагается заверенный в установленном порядке перевод на язык, указанный Регистратором.

Наименование зарубежной компании

493. (1) Если Регистратором выясняется, что фирменное наименование зарегистрированной зарубежной компании — это наименование, под которым эта компания, если бы она была создана в соответствии с настоящим Актом, на соответствующую дату была бы лишена возможности быть зарегистрированной в

²² Буквальное толкование: «в устав, статуты или меморандум и статьи компании или любого другого документа, устанавливающего или определяющий конституцию компании» - однако российское законодательство не имеет таких учредительных актов из перечисленных, за исключением устава.

²³ to accept service on behalf of the company буквально означает «принимать услуги от имени компании», однако, вероятно, здесь имеется в виду – пользоваться услугами от имени компании.

²⁴ principal office of the company – центральный, головной офис компании, однако, вероятно, здесь имеется в виду место фактического нахождения компании.

²⁵ Имеется в виду отчетность компаний, входящих в холдинг

соответствии с разделом 7 настоящего Акта, или в отношении которой могло быть дано указание, предусмотренное подразделом (1) раздела 10, Регистратор может направить уведомление этой зарегистрированной зарубежной компании с указанием причин, по которым наименование не могло быть зарегистрировано или основания, на которых могло быть дано такое указание, в зависимости от обстоятельств.

(2) Уведомление, предусмотренное подразделом 1, не может быть направлено компании позднее, чем в течении двенадцати месяцев после соответствующей даты.

(3) Под «соответствующей датой» в подразделах 2 и 3 понимается —

(a) дата, определенная для зарубежной компании в пункте 489; или

(b) в случае изменения фирменного наименования зарубежной компании, дата уведомления об изменении, предусмотренная разделом 491.

4) Зарегистрированная зарубежная компания, которой было направлено уведомление, в соответствии с подразделом 1 —

(a) вправе предоставить Регистратору уведомление в установленной форме, содержащее указание на наименование, утвержденное Регистратором, отличное от ее фирменного наименования, под которым она продолжает вести деятельность на территории Шри -Ланки; и

(b) вправе после регистрации данного наименования в любое время предоставить Регистратору уведомление в установленной форме, содержащее сведения об утвержденном Регистратором наименовании, отличающемся от ранее зарегистрированного наименования.

5) Наименование зарубежной компании, под которым она зарегистрирована в соответствии с подразделом 4, должно считаться названием компании для всех целей, для которых это требует законодательство Шри-Ланки. Положения настоящего подраздела —

(a) не должны влиять на положения о фирменном наименовании компании, предусмотренные настоящим пунктом;

(b) не должны влиять на права и обязанности компании или привести к недействительности судебного разбирательства с участием компании. Судебные разбирательства, в случае, если они были начаты или продолжаются против компании под ее фирменным наименованием, могут быть начаты или продолжены против нее под наименованием, под которым она зарегистрирована на данный момент.

6) Регистратор вправе отозвать уведомление, направленное в соответствии с подразделом (1), если он убежден в отсутствии необходимости для его направления или в том, что обстоятельства, при которых оно было направлено, изменились, и на момент отзыва уведомления не было бы оснований для его направления. Положения подраздела (7) не применяются в отношении уведомления, которое было отозвано в соответствии с данным подразделом.

(7) Зарегистрированная зарубежная компания, которой было вручено уведомление в соответствии с подразделом (1), не должна после истечения двух месяцев с момента вручения этого уведомления, (или более длительного периода, который может быть указан в уведомлении) продолжать осуществлять предпринимательскую деятельность на территории Шри-Ланки под своим фирменным наименованием.

(8) Если зарегистрированная зарубежная компания не соблюдает требования подраздела (7) —

(a) компания должна быть признана виновной в совершении правонарушения и подлежать привлечению к ответственности и наложению наказания в виде штрафа, не превышающего двухсот тысяч рупий;

(b) каждое должностное лицо компании, не исполняющее установленные требования, должно быть признано виновным в совершении правонарушения и подлежать привлечению к ответственности и наложению наказания в виде штрафа, не превышающего ста тысяч рупий по приговору суда.

Обязанность указания наименования и сведений о компании

494. Каждая зарегистрированная зарубежная компания должна —

(a) в каждом предложении о подписке на ее акции или облигации²⁶ на территории Шри-Ланки, указать страну в которой компания учреждена;

(b) обеспечить, чтобы в каждом месте, где она осуществляет свою деятельность на территории Шри-Ланки, наименование компании и страна, в которой компания зарегистрирована, были четко обозначены;

(c) обеспечить правильность указания наименования компании и названия страны, в которой она зарегистрирована;

(i) во всех деловых письмах компании;

(ii) во всех уведомлениях и других официальных публикациях компании;

(iii) во всех векселях, долговых расписках, индоссаментах, чеках и распоряжениях на получение денег или товаров, выданных от имени компании;

(iv) на всех накладных, квитанциях, расписках и аккредитивах компании; и

(v) все другие документы, выданные или подписанные компанией, которые подтверждают или создают юридические обязательства для компании; и

(d) если ответственность членов компании ограничена, сделать так, чтобы уведомление об этом было указано в каждом таком проспекте эмиссии, а также во всех письмах и других документах, упомянутых в пункте (c), чтобы информация об

²⁶ Debentures может трактоваться как и облигации, и как долговые ценные бумаги. Представляется более уместным трактовка в качестве облигаций.

этом была доступна везде, где компания осуществляет предпринимательскую деятельность.

Уведомление зарубежной компании

495. (1) Любой документ или уведомление должны быть вручены надлежащим образом зарегистрированной зарубежной компании, а также доставлены или отправлены почтой и адресованы лицу, чье имя было передано Регистратору согласно положениям данной части настоящего Закона.

2) Если —

(а) зарегистрированная зарубежная компания не смогла предоставить Регистратору имя и адрес лица, уполномоченного на принятие от имени компании документов или уведомлений, являющегося резидентом Шри-Ланки; или

(b) лица, имена и адреса которых были предоставлены Регистратору, скончались или их резидентство на территории Шри-Ланки было прекращено, а также в случае, если данные лица отказались принять услугу²⁷ от имени компании или по иным причинам услуга не была принята,

документ может быть вручен компании путем оставления его или направлением по почте по адресу любого места осуществления предпринимательской деятельности, установленного компанией на территории Шри-Ланки.

Регистратор уведомляется о прекращении компанией деятельности в месте осуществления предпринимательской деятельности на территории Шри-Ланки.

Уведомление Регистратора о прекращении осуществления предпринимательской деятельности на территории Шри-Ланки

496. Если зарегистрированная зарубежная компания прекратила свою деятельность в месте осуществления предпринимательской деятельности на территории Шри-Ланки, она должна немедленно уведомить об этом Регистратора. Начиная с даты, с которой уведомление об этом было направлено, обязанность компании по предоставлению документов Регистратору прекращается.

Ликвидация активов зарубежной компании на территории Шри-Ланки.

497. (1) Заявление о ликвидации активов зарубежной компании на территории Шри-Ланки может быть подано в суд в соответствии с Частью XII, с учетом предусмотренных в Приложении 13 изменений и исключений.

(2) Заявление, которое может быть подано в соответствии с подпунктом 1, независимо от того, является ли зарубежная компания:

(а) зарегистрированной зарубежной компанией;

(b) уведомившей, в соответствии с разделом 496, о прекращении деятельности в месте осуществления предпринимательской деятельности; или

²⁷ Услугу, действие, совершенное в отношении компании.

(с) была аннулирована или иным образом прекратила свое существование в качестве компании, в соответствии с законодательством другого государства.

Наказание за несоответствие

498. Если компания, к которой применимы положения Акта в настоящей Части, перестает удовлетворять положениям, предусмотренным данной Частью, за исключением положением раздела 493, компания, а также любое уполномоченное лицо компании, которое сознательно и намеренно разрешает или допускает такое несоответствие, должно быть признано виновным в совершении правонарушений и осуждено с применением к нему меры ответственности в виде штрафа размером не более пятидесяти тысяч рупий.

Обеспечение исполнения обязанностей, предусмотренных настоящей Частью

499. (1) Если зарубежная компания перестала удовлетворять положениям настоящей Части, а также не способно исправить это²⁸ в течение десяти рабочих дней с момента вручения уведомления о необходимости исполнения, суд вправе на основании заявления, поданного Регистратором или иным кредитором компании, или любым другим лицом, которое по мнению суда является заинтересованным, вынести постановление, предписывающее компании и любому должностному лицу компании устранить факт невыполнения обязательств в течение указанного в постановлении срока.

(2) Постановление, указанное в подразделе 1, может устанавливать, что все расходы, связанные с подачей заявления, несет компания или любое должностное лицо компании, ответственное за неисполнение обязательств.

(3) Указанные в данном разделе положения не препятствуют положениям иных нормативных актов, которые предусматривают наложение штрафных санкций на компанию или в отношении невыполнения обязательств, упомянутых в подразделе (1).

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРОДАЖИ АКЦИЙ И ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПРИОБРЕТЕНИИ АКЦИЙ

Датирование проспекта эмиссии и его содержание

500. (1) Ни одно лицо не имеет права выдавать, пускать в обращение, или распространять на территории Шри-Ланки проспекты эмиссии, предлагающие подписку на акции или облигации компании, зарегистрированной или подлежащей регистрации за пределами Шри-Ланки, независимо от того, определила компания или нет местом осуществления своей предпринимательской деятельности Шри-Ланку, за исключением, если проспект датирован и —

(а) содержит сведения относительно следующих вопросов: -

- i) об уставе компании или ином учредительном документе;
- ii) о нормативных актах или положениях, имеющих силу нормативного акта, на основании или в соответствии с которым была осуществлена регистрации компании.

²⁸ fails to make good the default – буквально толкование - не способно исправить упущенное.

- iii) об адресе на территории Шри-Ланки, если указанный документ, постановления или положения или их копии содержат данные сведения, и если они написаны на языке, отличном от официального языка Шри-Ланки или английского языка, с приложением их перевода на язык, указанный Регистратором и заверенный в установленном порядке, чтобы это можно было впоследствии проверить;
- iv) о дате и о стране, в которой компания была зарегистрирована;
- v) об установлении компанией в качестве места осуществления предпринимательской деятельности на территории Шри-Ланки и, в случае такого установления, адрес ее головного офиса на территории Шри-Ланки;

(b) заявляет сведения по вопросам, указанным в Части I Приложения 4 к настоящему документу, и, с учетом положений, содержащихся в Части III, прилагает отчеты, указанные в Части II Приложения 4:

При условии, что положения подразделов (i), (ii) и (iii) раздела (a) не применяются в случае выпуска проспекта эмиссии, выпущенного более чем через два года после даты, с которой компания имеет право начать коммерческую деятельность, и при применении Части I Приложения 4 к настоящему документу для целей настоящего подраздела, раздел 3 Части I такого Приложения должен иметь силу в соответствии с ссылкой и на устав, и на конституцию компании.

2) Любое условие, требующее или обязывающее заявителя на получение акций или долговых обязательств отказаться от соблюдения любых требований, установленных в силу пункта (a) или пункта (b) подраздела (1), или направленное на то, чтобы повлиять на него уведомлением о наличии любого договора, документа или вопроса, не упомянутого конкретно в проспекте эмиссии, является недействительным.

(3) Ни одно лицо не имеет права выдавать какому-либо лицу в Шри-Ланке форму заявки на приобретение акций или облигаций этой компании или предполагаемой компании, упомянутой в подразделе (1), если эта форма не выпущена вместе с проспектом эмиссии, соответствующим требованиям настоящей Части, и выпуск ее на территории Шри-Ланки противоречит положениям подраздела (1) раздела 501:

Положения данного подраздела не будут применяться, если доказано, что форма заявления была выдана в связи с добросовестным предложением лицу заключить соглашение об андеррайтинге в отношении акций или облигаций.

(4) В случае несоблюдения или нарушения любого из требований, установленных пунктами (a) и (b) подраздела (1), директор или иное лицо, ответственное за выпуск проспекта эмиссии не несет никакой ответственности за такое несоблюдение или нарушение —

(a) в отношении любого нераскрытого вопроса, если он докажет, что не был осведомлен об этом;

(b) если он докажет, что такое несоблюдение или нарушение возникло в результате добросовестного заблуждения с его стороны; или

(с) такое несоблюдение или нарушение было связано с вопросами, которые, по мнению суда, рассматривающего дело, были несущественными или которые, по мнению этого суда, должны были бы с учетом всех обстоятельств дела, быть разумно оправданными:

В случае невключения в проспект эмиссии положения в отношении вопросов, содержащихся в пункте 17 Приложения 4 к настоящему документу, ни один директор или иное лицо не несет никакой ответственности в отношении такого невключения, если не будет доказано, что ему было известно о вопросах, которые не были раскрыты.

(5) Положения настоящего раздела —

(а) не применяются к действующим членам или держателям облигаций компании, проспекта эмиссии или формы заявления, относящегося к акциям или облигациям компании, независимо от того, претендует ли он на получение акций или облигаций имеет или не имеет право отказаться от акций или облигаций в пользу других лиц;

и

(б) за исключением той части, в которой требуется, датирование проспекта акций, не применяется к выпуску проспекта эмиссии, относящегося к акциям или облигациям, которые являются или должны быть во всех отношениях однородны или ранее выпущенным акциями, или ранее выпущенным облигациям, но, с учетом вышеизложенного, положения настоящего раздела должны применяться к проспекту эмиссии или форме заявки, независимо от того, выдана она при создании компании или впоследствии.

(6) Ничто в настоящем разделе не ограничивает и не уменьшает ответственность, которую должностное лицо может понести в соответствии с положениями настоящего Закона.

Положения, касающиеся согласия эксперта и выделения

501. (1) Никто не имеет права выпускать или распространять на территории Шри-Ланки проспект эмиссии, предлагающий для подписки акции или облигации компании, зарегистрированной за пределами Шри-Ланки, независимо от того, установила ли эта компания или нет, а также установит ли местом осуществления своей предпринимательской деятельности территорию Шри-Ланки —

(а) если проспект эмиссии требует утверждения, которое должно быть дано экспертом, но он не предоставил его, или до передачи проспекта эмиссии на регистрацию он отозвал свое письменное согласие на выпуск проспекта, или в проспекте эмиссии не содержится заявления о том, что он дал и не отозвал свое согласие как указано выше; или

(б) если для проспекта эмиссии не важен факт того, где было сделано требуемое заявление, то все заинтересованные лица обязаны соблюдать все положения, за исключением уголовных положений раздела 47, в той мере, в какой они применимы.

(2) В этом разделе термин «эксперт» включает в себя инженера, оценщика, бухгалтера и любое другое лицо, которое в силу профессии наделено полномочиями на дачу требуемого заявления, и, для целей настоящего пункта, данное заявление считается включенным в проспект эмиссии, если оно содержится в отчете или меморандуме или в отчете или меморандуме, указывается непосредственно на лицевой стороне или включается ссылка на него в проспект эмиссии, изданный вместе с ним.

Регистрация проспекта эмиссии

502. Никакое лицо не имеет права выдавать или распространять на территории Шри-Ланки проспект эмиссии, предлагающий приобретение подписки на акции или облигации компании, зарегистрированной или регистрирующейся за пределами Шри-Ланки, если только его копия, заверенная председателем Совета директоров компании по решению руководящего органа, не была вручена и на копии или на приложении к копии содержится —

- а) согласие на выпуск проспекта эмиссии, требуемое в соответствии с разделом 501; и
- б) если лицо, составляющее отчет, в соответствии с Частью II Приложения 4 к настоящему документу, сделало в нем или без объяснения причин указало в нем корректировки, упомянутые в пункте 30 данного Приложения, в письменном заявлении, подписанном этими лицами, с указанием корректировок и их причин.

Противоречия между разделами 500, 501 и 502

503. Лицо, которое сознательно несет ответственность за выпуск или распространение формы заявки на приобретение акций или облигаций компании, в случае нарушения любого из положений разделов 500, 501 или 502, будет считаться виновным в преступлении и приговором подлежит привлечению к ответственности, а именно присуждению наказания в виде штрафа, не превышающего пятидесяти тысяч рупий.

Гражданская ответственность за ошибочные данные, указанные в проспекте эмиссии

504. Положения раздела 41 распространяются на каждый проспект, предлагающий для подписки акции или облигации компании, зарегистрированной или подлежащей регистрации за пределами Шри-Ланки, независимо от того, определила или не определила компания, а также будет или не будет определять место осуществления своей предпринимательской деятельности на территории Шри-Ланки, с заменой ссылки на раздел 38, ссылкой на раздел 501.

Толкование положений о проспектах эмиссии

505. (1) Если какой-либо документ, по которому акции или облигации компании, зарегистрированной за пределами Шри-Ланки, предлагаются для публичной продажи, если соответствующая компания была компанией по смыслу настоящего Акта, считались в силу положений раздела 43 как проспект эмиссии, выпущенный компанией, этот документ считается проспектом эмиссии для целей регулирования данной Части настоящего Акта, выпущенным компанией.

(2) Предложение к покупке акций или облигаций для подписки или продажи любому лицу, обычная деятельность которого заключается в покупке или продаже акций, или облигаций в качестве принципала или агента, не должно не считаться публичным предложением в понимании регулирования настоящей Части.

(3) В настоящей части выражения «проспект», «акции» и «облигации» имеют те же значения, что и при их использовании в отношении компании, учрежденной в соответствии с настоящим Актом.

Часть XXII

Запрет партнерства более двадцати членов

519. (2) Ни одна компания, ассоциация или товарищество, состоящие из более, чем двадцати членов, которые были образованы за пределами Шри-Ланки, не может осуществлять на территории Шри-Ланки предпринимательскую деятельность, целью которой является получение компанией, ассоциацией или товариществом, или его отдельными членами прибыли, за исключением случаев, когда —

(a) она должным образом зарегистрирована в качестве компании за пределами Шри-Ланки; и

(b) имеет постоянное место осуществления предпринимательской деятельности на территории Шри-Ланки.

Толкование

529. (1) По смыслу данного Акта, если иное не следует из контекста —

термин «зарубежная компания» имеет то же значение, что и значение данное в разделе 488.

(3) Любые ссылки в данном Акте —

(b) к корпоративной структуре или к корпорации должны быть истолкованы не как корпорация, а как компания, зарегистрированная за пределами Шри-Ланки.

Приложение 1

39. Уведомления.

(2) Акционер, адрес регистрации которого находится за пределами Шри-Ланки, может уведомить компанию о наличии адреса на территории Шри-Ланки, на который могут отправляться все документы и уведомления.

Документы и уведомления должны быть отправлены по данному адресу, и компания будет считать этот адрес надлежащим для всех целей в качестве адреса регистрации акционера

Приложение 13

[Секция 497 (1)]

Ликвидация активов зарубежной компании

1. Часть XII применяется к ликвидации активов зарубежной компании на территории Шри-Ланки со всеми необходимыми изменениями и исключениями, в частности, такими как:

(a) упоминания об активах должны рассматриваться как упоминания об активах на территории Шри-Ланки;

(b) ссылки на компанию должны рассматриваться как включающие в себя ссылки на зарубежную компанию;

(c) ссылки на аннулирование должны рассматриваться как ссылки на прекращение осуществления предпринимательской деятельности на территории Шри-Ланки;

(d) следующие положения не применяются к такой ликвидации: —

(i) пункты (b) и (c) подраздела (1) раздела 267;

(ii) разделы 268, 269, 316, 319 - 355 (оба включительно), 393, 394 и 395;

(e) с момента начала ликвидации зарубежная компания и ее директора прекращают осуществлять свои полномочия, функции и обязанности в отношении активов компании на территории Шри-Ланки, кроме тех, которые требуется или разрешаются к осуществлению в соответствии с Частью XII.

Ничто содержащееся в настоящем Акте, не исключает и не влияет на право кредитора зарубежной компании в отношении активов, для которых был назначен ликвидатор, а именно —

(a) возбудить судебное разбирательство за пределами Шри-Ланки против зарубежной компании в отношении долга, не предъявленного в ходе процедуры ликвидации или остатка долга, оставшегося невыплаченным после завершения ликвидации; или

(b) возбудить производство на территории Шри-Ланки в отношении остатка долга, оставшегося невыплаченным после завершения ликвидации.